



**UNIUN DA LAS RUMANTSCHAS E
DALS RUMANTSCHS EN LA BASSA
Zercladur 2020**

Charas lecturas, chars lecturs

Strusch era il Fegliet dil mars 2020 mess sin posta che praticamain tut las occurrenzas annunziadas en quel han stuì vegni annulladas causa coronavirus. Tant la radunanza annuala da la URB dils 18 d'avrigl sco la *Sentupada Rumantscha* cun *Linard Bardill* e ses cumpogn *Bruno Brandenberger* pervesida sin la sonda, ils 27 da zercladur, han stuì vegnir spustadas. La radunanza sin ils 26 da settember sco *Vus savais leger* en l'artitgel dal president sin pagina 2, la sentupada lura insacura igl onn proxim.

Ils Chors Rumantschs èn stads sfurzads da stritgar lur concerts communabels. Il *Chor Viril Rumantsch Zug* ha spustà il concert cun il *Chor maschadà Rabiùs* sin l'onn proxim. Era il concert communabel dil *Chor Maschadà Grischun Turitg* cun il *Chor Uniun Grischuna Son Gagl* è vegnì annullà, per il mument senza remplazzament. Als chors mancan natiralmain uschia era las entradas mal necessarias da quest onn.

Il "dicziunari da mintgadi" ha questa giada in outra furma. Igl emprim leva jau far in sur dal "coronavirus". Ma lura hai stuì constatar che las expressiuns specificas che cumparan en quai connex il pli savens vegnan era en rumantsch (La Quotidiana etc.) simplamain surpigliadas in ad in dal englais. El medem mument è vegni endament a mai che jau vessi insanua in carnet cun istorgias curtas el qual in entira rotscha expressiuns cumparan al ur en tuts idioms. Igl è il carnet nr.2 da "mintga di", in dals differents carnets che *La Quarta Lingua* ha edì sco collecziun en in cudesch da 128 paginas cumpari tar "Chasa editura Desertina". Pertge far in lavur che é gia fatga? Lura hai jau scrit giu in pled suenter l'auter e mess sut il titel: *in tranter l'auter*.

Il Tavulin interrumsch a Turitg da las 18.30 fin las 20.00 en la Commihalle mintgamai l'emprim mardi dal mais cumenza ussa puspè a partir dal settember, pia: l' emprim da settember; 6 d'october; 3 da november; emprim da december.

Ciril Berther

Stimadas Rumantschas , stimads Rumantschs

Tgi vess sminà a l'entschatta da l'onn 2020 che quel vegnia bainprest a derasar ina pandemia mundiala sur tut il continents? – Mintga tiara ha sa dustà tenor meglier savair. La Svizra ha fatg buna parada en quest context ed oz savain nus mirar cun in tschert optimissem sin la segunda mesadad da l' onn 2020 era sche quella n'è betg senza ristgs e grondas sfidas. Per la societad, fatschentas ed instituziuns han las restricziuns ordinadas dal Cussegl federal giu grondas e grevas consequenzas. Quellas han natiralmain era pertutgà uniuns e societads da tut gener. Uschia ha era la URB stuì desister sin tut las occurrenz planisadas. Las sesidas da suprastanza avain nus realisà da maniera digitala cun conferenza da video. La Radunanza annuala è fixada da nov sin la sonda, ils 26 da settember 2020 a Turitg. L' invit cun las tractandas ed il program per il rest da l' onn 2020 vegnin nus a trametter a Vus suenter las vacanzas da stad. Medemamain vegnin nus era a manar atras las occurrenz dal TAVULLIN a partir dal mais da settember 2020.

La Lia Rumantscha (LR) ha elavurà suenter las festivitads da 100 onns ina strategia per ils proxims onns. Actualmain è il document en consultaziun tar uniuns ed autras instanzas. Pervia da la pandemia è il termin da prender posiziun spustà sin ils 15 d'october 2020 (mira era contribuziun latiers!).

Sco Vus avais savì intervegnir en las medias è *Martin Gabriel* suenter trais onns al timun da la LR sa decis da sa retrair da ses uffizi sco secretari general da la LR per sa distgargiar da quella responsabladad. El resta tar la LR e vegn a surpigliar da nov incumbensas da project. Durant sia incarica è el era sa engaschà fermamain per ils basegns da la diaspora. La suprastanza da la URB engrazia a Martin Gabriel per ses grond engaschi e sa legra sin la collavuraziun futura – las sfidas ed incumbensas na mancan en scadin cas betg...!

Gugent giavisch jau a Vus tut bun, sanadad e recreaziun durant las vacanzas da stad e jau engraziel a Vus per Vossa chapientscha e Voss sustegn era durant quai grev temps da pandemia. – Cordials salids, allegra ed a revair!

www.uniun-urb.ch www.facebook.com/uniun-urb

Roman Pfister
President URB

La STRATEGIA da la Lia Rumantscha (LR)

Sco gia menziunà pli enavant, ha la LR elavurà ina STRATEGIA per ils proxims 4-5 onns. Quella resguarda differents aspects, sfidas ed ideas che èn sa mussadas durant las festivitads da 100 onns LR la stad vargada a Zuoz. Il text da 9 paginas cuntegn trais accents strategics: I. Cuminanza, II. Promoziun e III. Interest. Per mitga accent strategic è vegnì definì differentas Finamiras e las Mesiras per savair realisar quellas. En tut presenta la strategia vegn finamiras cun las mesiras adequatas/pussavilas. Il text da la strategia chattais Vus sin la

pagina internet da la LR (LINK: http://www.liarumantscha.ch/#type-misc=nd_id1581).

Stimadas lecturas e stimai lecturs, Vus essas envidai da prender notizia da la strategia e sche necessari savais Vus formular Vossas remartgas, dumondas e Voss giavischs per mauns da nossa radunanza annuala (26 da settember 2020). La vegnin nus a discutir la strategia e prender posiziun lasura per mauns da la suprastanza da la LR (termin: 15 d'october 2020). Suenter l'evaluaziun dals resultats da la consultaziun vegn la suprastanza da la LR ad approvar definitivamain la strategia per mauns da la radunanza da delegadas e delegads. Voss resuns savais Vus trametter electronicamain fin ils 15 d'avust 2020 a: roman_pfister@hotmail.com u era a scrit a la suandanta adressa: Roman Pfister, Zimikerried 11, 8603 Schwerzenbach.

Tge munta la strategia per la LR ils proxims onns? – Cura che la Strategia è acceptada, vegnan futuras activitads, occurrenzas ed investiziuns da la LR ad avoir lur origin en las finamiras e mesiras formuladas da la strategia. I è evident, che buc tuttas finamiras san vegnidas prendidas en maun simultanain. Ton las resursas finanziales sco era umanas n'èn betg suffizientas persuentar. La consequenza vegn ad esser, che la suprastanza e la direcziun da la LR vegnan a stuair fixar prioritads a chaschun da l'elavuraziun dils preventivs dils proxims onns. La strategia lubescha dentant era da far valair dapli resursas per ils differents basegns da la LR.

En num da la suprastanza URB engraziel a Vus cordialmain per Voss interess e Voss resuns a chaschun da la procedura da consultaziun da la Strategia da la Lia Rumantscha.

Cordials salids e sin sa vesair bainprest.

Roman Pfister, president URB

En questa rubrica vegnan a pled persunas rumantschas cun interessantas occupaziuns e vocaziuns. Oz l'intervista cun *Remo Pfister*, oriunds da Breil che abita a Turitg. El è in dals iniziants da la canorta rumantscha Turitg.

Remo Pfister, Co vesa Vossa biografia ca. ora?

Curtamain uschia: naschì a Breil, in vitg cun il qual jau sun anc adina collià, gimnasi a Mustér, studi d'economia da manaschi a Son Gagl e Stockholm, dapi l'onn 2000 da chasa en la cità da Turitg. Ils onns 2007-2010 hai jau passentà a Singapur per la banca UBS, che è anc adina mia patruna. Mia dunna *Esther* ed jau avain maridà l'onn 2011 ed essan daventads geniturs da duas figlias. Nus essan engraziaivels da viver en in temp nua che nus savain – grazia a canortas e structuradas dal di per scolar(a)s – omdus persequitar noss interess professionals.

Tge è Vossa occupaziun oz?

Dapi tschintg onns main jau il team turitgais da l'UBS che è responsabel per clientella or da las branschas d'advocats, fiduziaris e notars. Nus purschain quasi tut ils servetschs bancars che quella clientella – cunzunt advocats – e lur atgna clientella – quai vul dir clients d'advocats ni fiduziaris – dumondan suenter. Nossa paletta da servetschs cumpiglia contos bancars, ipotecas ed auters credits per persunas privatas, firmas e fundaziuns, dentant era administraziun da la facultad ni executiun da grondas transacziuns en connex cun acquisiziuns ni fusiuns da firmas. Igl è ina lavur fitg interessanta che cumbinescha il servetsch per ina clientella pretensiusa cun activitads al puls da l'economia.

Tge èn las sfidas principalas en vossa occupaziun?

Dapli intgins mais è ina da las sfidas principalas – sco quasi en tuttas professiuns – da s'adattar e dumagnar las consequenzas da la crisa dal coronavirus. I ha già num reorganisar sco nus collavurain en noss team che è vegnì partì si sin differents biros ni per part tramess en il home office, e tuttina esser datiers da noss clients, ch'èran ed èn per part na anc adina betg segirs sche quella crisa giaja forse in di sin il viv da lur existenza professiunala. Per la branscha da bancas vegn i ad esser interessant da perseguitar els proxims onns las midadas che la digitalisaziun vegn a purtar ella vita da lavur ed en l'economia en general.

Sco stais visavi il rumantsch?

Il rumantsch è mes linguatg mamma e giada gia entras quai in status spezial en mia vita – ed el sveglia associaziuns positivas. Jau ma sprov da discurrer rumantsch uschè bler sco pussaivel. Natiralmain discuro jau rumantsch cun collegas oriunds da la Rumantschia e cun mia parentella. Mo era cun mias figlias che èn tschintg e set onns veglias discuro jau consequentamain rumantsch.

In tschert idealissem visavi il rumantsch è probabel era il motiv per mes engaschi per la Canorta Rumantscha Turitg. Per quella purschida da canorta han ils tschintg iniziants, sustegni da divers auters geniturs rumantschs sesents a Turitg, impundì da bler temps ils davos tschintg onns.

Sco president da l'uniun purtadra da la canorta sun jau vegnì en contact cun bleras uniuns, tranter auter era cun la URB, che s'engaschan sin ina moda ni l'otra per il rumantsch. Jau hai realisà che la ierta rumantscha stuess patir anc bler pli fitg senza l'engaschi da quellas uniuns.

Tge ha il rumantsch purtà a Vus per ils linguatgs che Vus discurreis?

In emprim avantatg è gia sa mussà el gimnasi nua che jau hai già il privilegi d'astgar ni – tut tenor perspectiva - stuair emprender latin durant set onns. Qua

è il rumantsch segiramain stà d'avantatg. Il rumantsch ha dentant era gidà mai d'emprender franzos e talian. Ed era sche jau hai mai emprendì spagnol, paranblers plets spagnols enconuschents pervia da lur vischinanza al rumantsch.

Co s'infurmais Vus da quai che capita el territori rumantsch?

Jau sun dapli blers onns abunent da "La Quotidiana". Plinavant m'infurmesch jau stediain sin la pagina d'internet da RTR. Latiers - e gest uschè impurtant – èn contacts cun Sursilvans, dals quals ins intervegn l'ina u l'otra novitad e currella.

Con impurtant èsi da dar enavant il rumantsch a nossas proximas generaziuns?

Per mai ina chausa da cor e per il survivor dal rumantsch ès i ina premissa. Realisticamain vegn la generaziun d'uffants rumantschs che crescha si ella diaspora dentant strusch a discurrer in di rumantsch cun lur uffants. I manca a quella generaziun la pussaivladad da discurrer rumantsch el mintgadi ordaifer la famiglia, uschia ch'il rumantsch vegn a perder impurtanza el curs da lur vita. Ton pli impurtantas èn uschia las stentas da mantegnair il rumantsch en ses territoris da tschep. Sche quai gartegia, è in'otra dumonda. Il svilup demografic dals territoris rumantschs, la politica da linguatg, cunzunt l'implementaziun da las leschas da linguatg en vischnancas al ur da la Rumantschia ed en vischnancas fusiunadas sco Glion, èn per mai na betg gest indizis che leventan optimissem.

Dentant anc schai i els mauns dals Rumantschs sezs da cultivar e mantegnair quella bella ierta. Sche i gartegia a las uniuns rumantschas ed als gremis politics d'unir tuttas forzas che s'engaschan per il rumantsch davos ina strategia po i anc dar ditg Rumantschas e Rumantschs.

Remo Pfister, grazia fitg per Vossas interessantas infurmaziuns

Ciril Berther

En memoria da Theo Candinas

In per mais suenter che *Theo Candinas* aveva savì festivar ses 90avel di da naschientscha curt avant Nadal anc en buna sanadad è el mort l'emprim d'avrigl en la clinica a Valens. Cun el perda la Rumantschia in dals pli valaivels e profilads scrivents e publicists. Varianta e vasta tanscha sia ovra da lirica e prosa sur artitgels e columnas fin al teater. Sia ovra litterara è vegnida distinguida diversas giadas cun il Premi Schiller ed auters. El ha presidià l'Uniun da scripturs rumantschs e l'Uniun da scripturs svizra.

Propi emprendi d'enconuscher Theo Candinas hai jau, che era da gliez temp gia "en la bassa", cura che "Las istorgias da Gion Barlac" (1975) èn cumparidas el "Tschespet". Quellas han provocà in veritabel terratrembel. Politichers da professiun e da tschels e plevons èn i sin las barricadas. Han emplenì la "Gasetta Romontscha" cun artitgels encunter il scrivent che saja londervi da sclavinar la morala da giuven e vegl en Surselva. La consequenza è dentant stada che la secunda ediziun dal Gion Barlac è suandada pè a pè. Questa ovra ha lura bain era dà in stausch al patratgar in pau pli avert visavi dad autoritads civilas ed ecclesiasticas. Bain gest quai che lezzas na avessan vulì. Ed insaco ha la moda directa da Theo Candinas bain era fullà via per scrivents da la nova generaziun.

Tar las entupadas a chaschun dals colloquis a Turitg sentivan ins tras a tras sia derivanza ord la vita purila, co el aveva emprendi da trair niz londerora e tuttina ir sia via libra. Sia ritga ovra litterara sa accompagnar nus anc ditg e stimular nus da chattar er nossa via persunala el patratgar ed en il quità per noss linguatg rumantsch.

cb

Coronavirus : colloquis – chant

La responsabla per il colloquis a l'universitad da Turitg, *Mevina Puorger*, s'exprima uschia: Jau sun ordvart engraziaivla che l'Universitad populara è stada pronta gia da l'entschatta da las restricziuns per ina scolaziun digitala. Grazia a quella disponibilitad hai pudì tegnair fin oz mintga singula lecziun da mes quatter curs a l'Universitad populara en moda virtuala. Eveniments spezials sun ils duos Colloquis rumantschs stads, per la emprima giada na betg analogs, mabain digitals. Cun grond plaschair hai pudì beneventar in grond public che ha fatg part cun interess ed engaschament dal inscunter cun *Iso Camartin* curt suenter Pasca ed al colloqui cun *Simona Demarmels* e *Jon Bischoff* mez matg ed a l'entschatta da zercladur cun *Rut Bernardi*.

Chor Viril Rumantsch Zug

Perquai che els na san enavant betg ir a chantar fa president *Corsin Derungs* la proposta da s'entupar per ina gervosa ils glindesdis previs per l'exercizi da chant. Quai che pertutga il chantar sez ha il dirigent *Jürg Wasescha* concepì cun agid dad *Andy Caplazi* in disc cumpact cun las chanzuns programmadas cun text e tun per mintga vusch. Sin ils 29 da zercladur è previs ina scuntrada en il restaurant "zur alten Lorze", sa vesair e dar ina baterlada, anc senza chantar.

Chor Maschadà Grischun Turitg

Gia curt suenter las vacanzas d'enviern aveva il chor decidi da laschar crudar ora las emprovas da chant fin suenter las vacanzas da Pasca. Uschia è er il concert comunabel cun il *Chor Uniun Grischuna Son Gagl* crudà. Il dirigent,

Remo Weishaupt, ha tramess per mail ina chanzun cun scadina vusch ed accumpagnament da clavazin. Il contact tranter chantaduras e chantadurs è sa mantegnì via WhatsApp. Lura è vegnì decidì da na betg reprender ils exercizis da chant avant las vacanzas da stad. Era la grillada tradiziunala a l'entschatta da fanadur vegn spustada sin ils 19 d'avust sco avertura da l'epoca suenter corona, sch'igl è lura propi uschia. cb

Chor Uniun Grischuna Son Gagl

Nus vain simplamain terminà l'entschatta matg cun las emprovas. Uschia ch'i è simplamain stà donn che nus n'avain betg savì dar concert cun il Chor Maschadà Grischun Turitg. Nossa stagiun entschaiva pir puspè il schaner.

Manuela Bühler

Emigrant surmiran en Russia

Sut il titel "Der alte Russ" ha *Linard Candreia* publitgà sia novissima ovra. Ella é scritta en tudestg, cuntegn dentant plirs texts en surmiran. Descrivend igl emigrant Peter Petrowitsch Balzer dad Alvagni relata el era blier da quai che è passà a ses temp tant en il stritg conturn sco era sin plan naziunal ed internaziunal. "Il vegl Russ" è in'ovra enritginta per il chapitel da l'emigraziun da rumantschs da lez temps.

Il cudesch: Linard Candreia, Der Alte Russ, 211 p. Ediziun Somedia, Glaruna / Cuera sa vegnir retratg en mintga libreria ni tar igl autur (25 frs, senza porto) sut: linard.candreia@bluewin.ch cb

Proxims inscunters:

Gievgia, ils 12 da november el center da la pleiv s. Johannes, Limmatstrasse 114, Turitg. Ulteriuras infurmaziuns suondan a temp.

Famiglia Sursilvana Zug e conturn

Mesjamna, ils 9 da settember a las 19.30 h

Mardis, ils 1 da december a las 19.30 h

Circa duas jamnas avon survegnis vus in'invitaziun pli detagliada

Contact: famsurszug@gmail.com ni 079 305 07 10

Rumantschas e Rumantschs al Lai da Turitg

Venderdis, 3.07.2020 Minigolf a Rapperswil

Venderdis, 1.09.2020 Sera da sittar a Meilen

Venderdis, 6.11.2020 Viseta ella Chesa Grischuna a Turitg

Contact: *Astrid Decurtins* tel. p. 055 243 13 21, natel 079 236 04 35

mail: astrid.decurtins@bluewin.ch

Rumantschas e Rumantschs Winterthur e conturn:

Dumengia, ils 30 avust 2020 (davent da las 11 uras)

Il lieu exact a Winterthur vegn communitgà suenter las annunzias

adresa: manuela@zoserver.org

Café rumantsch a Son Gagl

En la Militärkantine, Kreuzbleicheweg 2, a Son Gagl

Per la consumaziun: ün tschincun

Ulteriuras infurmaziuns: Gabi Lemm, tel. 071 244 09 87

e-mail: gabi.lemm@bluewin.ch

Rumantschs ladins dal Rigi

Venderdi, 21 d'avoust: Gö da Minigolf a Rotkreuz

Venderdi, 18 da settember: 18:30 h, "Gö la Boule" a Udligenswil

Venderdi, 23 d'october: 19.30 h, Tschaina "Capaun", Blasenberg a Zug

Venderdi, 20 da november: 19:00 h, Referat da Rudolf Robbi, "Protecziun da datas dals Romauns fin tal Internet", restaurant Hohle Gasse, Immensee

Ulteriuras infurmaziuns sut: www.rumantschsladinsrigi.ch

Universitad populara da Turitg - Colloqui rumantsch

Auturas ed auturs en discussiun cun Mevina Puorger

15 da settember 2020

Annetta Ganzoni, „Rumantsch e latin da chatscha“

27 d'october 2020

Matthias Grünert, Philipp Obrist, David Paul Gerards:

Heinrich Schmid «Ausgewählte Schriften zum Rätoromanischen | Intjins scrits davart il rumantsch»

24 da november 2020

Gianna Olinda Cadonau, Rut Bernardi

«pajais in uondas | wiegendes Land»

26 da schaner 2021

Viola Cadruvi, Jon Bischoff: *La feglia dal fraissen*

Rämistrasse 71, 8006 Turitg da las 19.00h a las 20.30h

(per infurmaziuns: mevina.puorger@bluewin.ch / t- 078 772 32 28)

Impressum:

Redacziun: Ciril Berther

Spediziun: Lia Rumantscha

Contribuziuns pon vegnir inoltradas fin in mais avant la proxima ediziun a:

Ciril Berther, Mülistatt 12, 8955 Oetwil a.d.L.

Tel. 044 748 50 65, e-mail: cirberther@bluewin.ch

Ulteriurs Fegliets pon ins retrair tar:

Lia Rumantscha, Via da la Plessur 47, Chascha postala, 7001 Cuir

Tel. 081 258 32 22, e-mail: info@rumantsch.ch

Il Fegliet pon ins era telechargiar da l'internet: www.uniun-urb.ch

Data da l'ediziun: zercladur 2020

Data da la proxima: settember 2020